

AMBASSADE DE FRANCE  
EN  
LITUANIE

Vilnius, le 21 mai 2012

L'Ambassadeur

N° 227

Monsieur le maire, *Cher Monsieur,*

Dans le cadre du développement des relations bilatérales entre nos pays j'accorde, depuis ma prise des fonctions en tant qu'ambassadeur de France en Lituanie, une importance particulière à la place qu'y occupent les collectivités locales, et notamment les communes.

Les municipalités jouent un rôle essentiel auprès des citoyens de nos deux pays, tant dans leur vie quotidienne que dans l'animation de nos démocraties. Elles peuvent contribuer à une meilleure connaissance mutuelle en ayant des contacts directs et en élaborant ensemble des projets culturels, éducatifs, économiques et touristiques.

Avec votre collaboration, je souhaite étudier la possibilité de multiplier ces échanges directs entre communes et dans un premier temps établir un état des lieux des contacts déjà existants. Vous serait-il possible dans cette perspective, de m'indiquer si vous avez eu ou avez actuellement des relations avec des collectivités locales françaises, qu'il s'agisse de jumelage officiel ou de simples échanges ou contacts intervenus dans un cadre informel ?

Ce premier bilan nous permettra d'envisager comment développer et renforcer ces liens. Je serai également désireuse de mieux connaître vos souhaits si vous désirez établir des coopérations avec des municipalités françaises.

Je ne manquerai pas de vous tenir au courant de nos projets et vous remercie par avance de votre réponse.

Dans l'attente de vous lire ou de vous rencontrer, je vous prie d'agréer Monsieur le maire, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.



Maryse BERNIAU

M. Vitalijus SATKEVICIUS  
Maire de Panevezys  
Mairie de Panevezys  
Laisves a. 20  
LT 35200 PANEVEZYS

REPUBLIQUE FRANCAISE

---

AMBASSADE DE FRANCE  
EN  
LITUANIE

---

Vilnius, 2012 m. gegužės 21 d.

L'Ambassadeur

Nr. 227

Gerbiamas mere,

Siekdama vystyti dvišalius santykius tarp mūsų valstybių, aš nuo pat savo pareigų – Prancūzijos ambasadorės Lietuvoje – vykdymo pradžios skyriau ypatingą reikšmę vietos ir regionų valdžios institucijų, tarp jų ir seniūnijų, vaidmeniui šioje srityje.

Savivaldybėms tenka pagrindinis vaidmuo tarnaujant mūsų šalių piliečiams jų kasdieniniuose reikaluose bei suteikiant daugiau gyvybės demokratijoms. Jos gali prisidėti, kad šalys geriau viena kitą pažintų, palaikydamos tiesioginius ryšius bei kartu rengdamos kultūrinius, edukacinius, ekonominius ir turistinius projektus.

Bendradarbiaudama drauge su Jumis, norėčiau iširti galimybes gausinti tiesioginius mainus tarp Lietuvos seniūnijų ir Prancūzijos komunų, o visų pirma sužinoti, kiek ir kokių santykių jau yra užmegzta. Žvelgiant į šią perspektyvą, ar negalėtumėte mane informuoti apie tai, ar jūs palaikėte arba palaikote iki šiol kokius nors santykius su Prancūzijos vietos ir regionų valdžios institucijomis? Tai galėtų būti oficiali miestų partnerystė arba paprasti mainai arba tiesiog susitikimai neformaliomis aplinkybėmis.

Tai išsiaiškinę, mes galėsime mąstyti, kaip vystyti ir stiprinti šiuos santykius. Mane taip pat labai domintų, kokie būtų Jūsų pageidavimai, jei norėtumėte palaikyti bendradarbiavimo ryšius su Prancūzijos savivaldybėmis.

Nepamiršiu Jūsų informuoti apie mūsų projektus ir jau iš anksto dėkoju už Jūsų atsakymą.

Laukdama Jūsų laiško arba susitikimo, prašau priimti, gerbiamas mere, mano geriausių linkėjimus.

Maryse BERNIAU

Vitalijui SATKEVIČIUI  
Panevėžio miesto merui  
Panevėžio miesto savivaldybė  
Laisvės a. 20  
LT 35200 PANEVĖŽYS